

Thai Saetze aus Film "Mona Lisa Smile/Laecheln der Mona Lisa"(USA/2003)

Die Geschichte der College Lehrerin Catherine Watson (gespielt von Julia Roberts) aus den 50er Jahren im noblen Wellesley College in den USA, wo sie auf eine Gruppe ehrgeiziger Kunstgeschicht-Studentinnen trifft.

Bitte ins Deutsche resp. Thai uebersetzen

Khrai dscha dai tschuai poet?

(im Vortragssaal des College, gemeint ist die Beleuchtung)

Tschoen dai laeu na kha, tschok dii na
kha _____

(sie bewirbt sich um die Stelle)

Thukjang riep roi na? _____

Haben Sie einen Freund? _____

Er ist ein sehr guter Mensch _____

Phaap arai na? (Schuelerin) _____

Thoe book man si! (Lehrerin) _____

Mii groot silapa man piap duai? _____

Man mai tschai silapa man pen ruup
tai _____

Zeit zum Schlafen gehen! _____

Thoe au maa dschak nai? _____

Sak wan toong mii sak khrai
sondjai _____

Sagt "gute Nacht"! -> gute Nacht Lehrerin!

Mai tschai rueang talok na! – iik mai kii pii dschak nii gO mii saami
toong duu lae
duai _____

Khun hai ogaat gae tua na? _____

Mai toong tuen, mai toong fang thii tschan hai lau
na _____

Watdii kha, ten ram mai kha? _____

Khun maa dschak nai nia? _____

Khun mii weelaa sakruu? -> mii kha! -> doen gap tschan!

Mii thorasap maa, khau hai phom pai New York
prungnii _____

Sind Sie verlobt? Glueckwuensche!

Khrang goon thii tschan
sangket _____

Tham arai gap khon thii mai jaak tham hai udomkan?

Tschan mai taeng ngaan pro waa.....tschan mai
taeng _____

Sind sie nicht traurig, dass sie nicht geheiratet haben?

(im Vortragssaal)

Salaid! – paap nan khoong phujing wan nii!

Plian paap! _____

Tschan jom phae, thoe tschana – phujing thii tschalaat thii sut nai
pratheet _____

Dek phuak nii khun phumdjai?

Ich sage die Wahrheit, ich will nicht unterrichten!

Mai! nuu toong lueak, jaak mii baan, mii khrop khrua, nuu tonggaan
baep nii na
kha _____

Kommen sie aus der Naehe von San Remo?

Khun khruu batiseet! _____

Jin dii duai gamlang mai khoong khun samrap thuk
khon _____

(Glueckwunschkarte)

Khau pen adschaan thii dii thii sut, mai jut tit gap
rau _____

Sie wird an eine andere Stelle versetzt, da sie den Vorgesetzten etwas zu fortschrittlich war. Ihre Schuelerinnen vermischen sie.

3.7.19/rb